

PEDRO-GARDA-GEBED

1 PEDRO

GEBE-SOGLENAID

Garda-nug

Pedro, Jesús-e-sapingan-bur-dummagan-warambe-gakabogwad-wargwenad gued. We-dule, gebegi Simón'ye nugad. Jesús ega nug-baid uksabalid, Pedro'ye onugsasad. (Juan 1:42) Pedro, Judío'mar-abargi bur arbasad. Judío-dummagan Jesús-nakrusgi-oburgwega igar-itonanaigua, Pedro ilapaa Jesús-osulos gusad. Geb a-sorbali, Pedro mag neg-itosnadgua, Pedro, Jesús'ba-nanaimalad gannar amis gusad. Pedro gwenadgan-abargi emar-idugega dule-dummadga gunonigusad. Binsamalad, we-garda birga 63'gi narmakles-insaye.

Pedro-Garda-Gebegi weyob sunmaklenaid

Bab-Burba-Isligwaledbali, Pedro gwenadgan-yar-baid-baidgi-bukmaladse we-garda narmaksad. Adi, gwenadgan-Jesús'ba-nanaimalad-ogannogegar. Gwenadgan-Jesús'ba-naidbali nue-naibi-itodimaladga Pedro sognaid, we-naibi-itogedi unnila ichee naguoye. Ar a-sorbali, Bab-Dummad bur-nued bemargi binsaoye.

- We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:
1. Gebe-sikwas-soglenaid (1:1-12).
 2. Cristo'gi burba-binid-nikgued (1:13–2:10).
 3. Jesús'ba-nanaimalad ibmar imakergebed (2:11–4:6).

4. Neg-bergudanikid-idu, Bab-Jesús'bananaimalad igi-damalargebe (4:7-19).
5. Unalemalad (5:1-11).
6. Napi-soglenaid (5:12-14).

Be itogua.

1. GEBE-SIKWAS-SOGLENAID

(1:1-12)

¹ Ani Pedro, Jesucristo-e-sapin-dummadganugsalesmogadid. We-garda, an bemar-na-e-yargi-gudisurmaladse an narmaknaid: Pontoyargi-bukmaladse, Galacia-yargi-bukmaladse, Capadocia-yargi-bukmaladse, Asia-yargi-bukmaladse, degine, Bitinia-yargi bukmaladse an narmaknaid. ² Bab-Dummad anmar-Babgumaid, bato e-igar-maidba, e-ibmar-wisidba be e-dulamarga-guega sulesmalad. Bemar Bab-Burba-Isli gwaledgi Bab-Dummadgadgarbigumalaga be sulesmalad, adi, uaya-nikaa damalaga, degi, Jesucristo-abegi nugumalagar.

Bab-Dummad bemargi bela-bela nued binsasun, degine, bela-bela ulubgi-bogidik-itogega be-imakbarsun.

Jesús-dula-gudiid-ular, anmar dulagudigued edarbedimarmogad

³ Bab-Dummad-nug odummolesun. We-Bab-Dummad anmar-Dummad-Jesucristo-e-babad. Bab-Dummad nue-wile anmar-dakedba Jesucristo-burgwar-mai-durgusadgi gannar-gwalulegega anmar-imaksad. Adi, agi anmar Jesús-dula-maidgi dulagudigued-edarbedii guegar.

⁴ Adi, bemarga ibmar-nibneggi-abingaoed

ukleregar. We-ibmar-anmarga-uklegoye-sogsad geg bergued, geg isgued, degine, geg gaganyob dingubalid. ⁵ Bemar-Jesucristo'gi-bensulidba, Bab-Dummad na e-ganguedgi bemarkwedisunnad. Adi, bemar-abonolesad bemargaguagwar-sabolesadi, ibagan-berguodgedgi-ogwinmaklegoed bemarga oyolegear.

⁶ Ar a-ular, emigindi be wergudimarsunnad. Degi-inigwele, amba be wegí sikwas wilubdaklenanaimalad. ⁷ Ar Jesucristo'gi-be-bensulidi, oloyob gued: Ar orde wilubdaklegegala, soogi dulegergebed. Deyobi, be-nue-Jesucristo'gi-bensulid wilubdaklemogargebed. Ar be-we-Jesucristo'gi-bensulid wilubdaklegedgi-obichale, or-sunna-berguedba bur gandik gued. A-ular, Jesucristo-danikoed-ibagangi bega soglegoed nued be imaksaye, be-nug odummolegoed, degi, begi nueganbi sunmaklegoed.

⁸ Ar we-Jesucristo-e-wagar be daksurmar-inigwele, amba be sabmalad, amba bemar egi bensurmalad. A-ular, bemar nue Jesucristo'gi wergudimalad. We-werguedi geg gayagi sogleged, bela-bela nue-yeer itolegedid. ⁹ Ar ade, bemar Jesucristo'gi-bensulidba, bemar abonolenonimalad.

¹⁰ We-abonoleged-igar Bab-Dummad-gayaburba-barsogmalad iduakwaa deun sogsagusmalad, Bab-Dummad na e-itolegedba bemar-abonogoye. A-dulemar we-abonoleged-igar nue-ise-egisagwar baramididii gusmalad.

¹¹ Jesucristo-daged-iduale, Bab-Dummad-gayaburba-barsogmaladga Cristo-Burba-Isli gwaled-egi-naid, ega iduar sognai-gusad,

wede igi Cristo naibi-itogoe, degine, a-sorbali, igi Cristo-nug odummolebaloe. Degidbali, wemar baramidii gusmalad, wede doa-dule, degine, sana wede deyob gubaloe.

¹² Bab-Dummad, e-gayaburba-barsogmaladga oyosad, we-igar bemargadsurye, dulemar-bemar-sorba-danimaloedgadye. Amar unnila we-ibmar-ega-oyosad akwedidii gusmalad. Emigindi, bemarga Bab-Burba-Isligwaled-nibneggi-danikidba Bab-Gayaburba-Nued sogledisunnad. Ar we-ibmar baliwiturmar aisaar nue-dakbi gudidimar-moganad.

2. CRISTO'GI BURBA-BINID-NIKGUED

(1:13–2:10)

Bab-Jesús-Igargi swilidik-nanaed-igar

¹³ Degisoggu, ibmar-mag-itogega guakwaa be gudii imakmar, nue-itoakwaa be nanamar, degine, Bab-Dummad-ibmar-bega-ukoed, abi unnila bensuli edarbedii be imakmarsun. A-ibmarmar, Jesucristo-gannar-danikoed-ibagi, Bab-Dummad nueed-bemargi-binsamaidba bemarga ukoed.

¹⁴ Bemar Bab-Dummad-mimmigan uaya-nikaa-damaladsoggu, mer epenne igar-napiragwad-wissuli-gudigusmaladyob gannar be damalo. Deun, bemar na ibmar-abegedba, na be-itolegedba gudii gusmalad. ¹⁵ Melle deyob be bar damalo. Emigindi, Bab-Dummad-bese-gochadi, dule-gwage-isligwaledsoggu, ayob bemar-daedgine na be gwage-swilidik nanamarsun.

¹⁶ Ar Bab-Dummad na E-Gardagi sognaid:

“Gwage-swilidik be gumar,
ar igi an gwage-isligwale, deyob be gumar.”

Levítico 11:44-45

¹⁷ Bab-Dummad dulemar ber emarbi dakmaid, degine, dulemar-na-ibmar-imaksamaladba ega igar-nabogoed. A-Bab-Dummadse, Babye, ese be golele, we-napneggi-be-gudiidgi, a-Bab-Dummad-dobekwaa be nanamarsundo.

¹⁸ Be nue wismalad, be-dadgan-be-odurdaksamalad-igargi be gales gudimalanad. A-igargi, Bab-Dummad bemar-onosad. Be-onolesadi, ologi-baklegar be onolesulid, manigi-baklegar be onolesulid. Ar we-ibmardi sunna bergumalad. ¹⁹ Be-onolesadi, Bab-Dummad Cristo-abe-sunsoged-nakrusgi-aryosadgi bemar-onosad. We-Cristo, sibad-wawaad-gutu-gwen-nikasulidyob, degine, swilidik-gwen-bonikasukulidyob, anmar-anar Bab-Dummadga uklesad.

²⁰ Bab-Dummad, amba yoo we-napneg-nagued-idu bato Cristo-sunonikid, bemarga-ukleregar. Bemar-sabed-ulale, emigine, geb bemarga oy-olenonisunnad. ²¹ A-ular, bemar Cristo’ba Bab-Dummadgi-bensuli gunonikid. We-Bab-Dummad Cristo-burgwisad gannar odulosad, degi, Cristo-nug odungunonikid. Adi, bemar Bab-Dummadgi-dulagudigued edarbedii gumalaga, degine, egi bensuli gumalagar.

²² Emide, bemar Bab-Burba-Isligwaledgi, igar-napiragwadba nanaed-ular, Bab-Dummad bemar-san-burba uruknonikid. Adi, be gwenadgan nue-napiragwadgi sabgumalagar.

Degisoggu, gwage-swilidikidgi na be muchub-muchub ise-nue-sabguar nanamarsun. ²³ Ar bemar gannar gwalulenonimalad. Be-gwalulesmaladi, we-ibmar-sunna-berguedgi be gwalulesurmalad. Geg ibmar-berguedgi be gwalulesmalad. We-ibmar-geg-bergued Bab-Dummad-gayaburba-degisadegu-dula-gudiidid. Agi be gwalulesmalad. ²⁴ Ar ade, Bab-Dummad-Gardagi sognaid:

“Dulemar gaganyobi gued.

E-yeerdaklegedi, nainugi-dutu-achunneyobi gued.

Gaganmala baisur-dinguddaed,
dutumala, baisur-batiddaed.

²⁵ Ar Bab-Dummad-Gayaburbadi
degisadegu maiguad, berguosulid.”

Isaías 40:6-8

Ar we-Bab-Gayaburba-Nued bemarga emide soglenonisunnad.

2

¹ Degisoggu, a-ular, be bela ibmar-isgana-imaked mimarsun, bela emar-yardaked, wagar-darbodaed, aimargi-nobgued, degi, bela gakansaar-aimargi-sunmaked, be obelomarsun.

² Mimmigan-emisgwa-aidenonikidyob bemar nunis-burbaled-nuedbina be sogmar. We-nunis Bab-Dummad-Gayaburba gued. Adi, agi be gatik nasgumai be-abonolesmaladgi gumalagar. ³ Ar bemar bato Bab-Dummad-dulemar-sabed begi na be itosmalad.

Jesucristo, akwa-nued-neg-ganikidyobidid

⁴ Degisoggu, Jesucristo-akwa-dulayobidse be dagmar. Dulemardi isdar a-akwa daksamalad. Bab-Dummaddi na susagusad, degine, we-akwa, akwa-garged-sunnadid, akwa-nuedid. ⁵ Amba deyob be akwa-duladyob gumarmogad. A-akwa-duladgi Babse-goled-neg-burbaled-soblegedga be gumalad. Deyobi, be dule-irwa-Bab-Dummadse-gormalad-swilidikidga be gumalad, adi, Bab-Dummadga Babga-ibmar-ukleged-burbaled-nuegan be Cristo-nuggi ukmalagar. ⁶ A-ulale, Bab-Dummad-Gardagi, Cristo-akwa-nuedye-sognaidgi sognaibalid:

“¡Be dakmala! Ani an Sión-yalagi akwa-bur-nued-sulealed, negsailaga mesisad.

Ar dule agi bensulile, suli-suli itogosulid.”

Isaías 28:16

⁷ Ar a-akwa-Jesucristo’gi be bensurmarsoggu, bemargardi, we-Cristo, ibmar-sunsogedid. Ar dulemar-egi-benmaladgardi, Bab-Dummad-Gardagi Cristo’gi-sognaidba gunonikid:

“Akwa dule-neg-sobmaladse-oballesadi, neg-sobleged-e-akwasailaga gunonikid.”

Salmo 118:22

⁸ Degine, Bab-Dummad-Gardagi sognaibalid:

“A-akwa, dule-egi-goo-warmakedga gunonikid, A-akwa-dummad, dule-omukuedga gued.”

Isaías 8:14-15

Ar ade, uaya surmarsoggu, Bab-Dummad-Gayaburbagi yoledimarsunnad, ar ade, bato iduar deyob amarga igar-megisad.

Bab-Dummad-e-dulamar

⁹ Ar bemardi, dula-sulegaled gumalad.

Bemar Bab-Dummad-e-negdakmaidgi, dule-irwa-Bab-Dummadse-gormaladga gumalad.

Bemar dulamar-swilidikid gumalad.

Degine, bemar Bab-Dummad-e-dulamar gumalad.

Bab-Dummad deyob be-susmalad, adi, Bab-Dummad-ibmar-nued-imakedgi be dulemar-baiganga sunmakmalagar, sogmalagar, igi bemar negsichidgi-gudigu, Bab-Dummad be-onosmala, e-neg-meegwad-nuedse be-searmala.

¹⁰ Bemar iduardi, Bab-Dummadgad surmalanad, emigindi, Bab-Dummadgadga be gunonimalad. Ar iduardi, Bab-Dummad wile bedaksasurmalanad, emigindi, Bab-Dummad wile bemar-dakonnikisunnad.

3. JESÚS'BA-NANAIMALAD IBMAR-IMAKERGEBED

(2:11–4:6)

Dummagan-urbalikwaa be nanamar

¹¹ Gwenadgan-sabesarmalad, an bemargi wilemar, we-napneg bemar-negsursoggu, we-napneggi be sikwas gudimarsoggu, mer be-san-ibmar-isganabina-soged be imakmar. Ar we-ibmar-isgana anmar-burba-nued-ebo urwenaid. ¹² Gwenadgan, bemar dule-Bab-

Dummad-wissurmalad-abargi nued-nanadii be imakmar. Adi, gakansaar-dule-isganaye-begisunmakdimaladi be ibmar-nuegan-imakedbali, a-dulemar, Bab-Dummad-bela-dulemarga-igar-nabodanikid-ibagi, Bab-Dummad-nug odummomalagar.

¹³ Bab-Dummad-abemaidba bemar bela dule-dummagan-nugsalesmalad-urbaligwa be nanamar. Rey, bur-dummadsoogu, a-urbaligwa be nanamar. ¹⁴ Dummagan-negdakmamaid-urbaligwa be nanamar. Ar wemar, rey-nuggi dule-ibmar-isgana-imakmalad-sabsur-odurdakega barmilearmalad, degi, dule-ibmar-nuegan-imakmalad-e-nug-ogannomalaga barmilearmalad. ¹⁵ Ar Bab-Dummad weyob abemaid: Be ibmar-nued-imakedba, dule-ibmar-wissurmalad, isdar-begi-sunmakmalad, begi geg ibmar-soge gumalagar.

¹⁶ Ar bemar be-binsaedba be nanamar. Melle we-be-deyob-nanaedi, ibmar-isgana-imakega be ebumar. Bemar Bab-Dummad-mai-napiragwadsunnadsoggu, deyob na be san oyomar. ¹⁷ Bela dulemargi binsaed-nikaa be damar. Na be gwenadgan sabgumar, Bab-Dummad-dobekwaa be nanamar. Reygi binsaed-nikaa be damar.

Maiga-gudimalad igi-e-dummangani daoe

¹⁸ Bemar maiga-gudidimalad, be-dummadgi bela nue-binsaed-nikaa be nanamar. Dummagan-nuegan-daedginbi mer be deyob nanamalo. Amba dummagan-ichakwa-daedgi be binsaed-nikaa dabaload. ¹⁹ Dulemar-Bab-Dummadba-daedba-sabsur-wiledimaladgi Bab-Dummad nued binsadaed. Ar we-dulemala ibmar-oakalossulidba wiledimalad. ²⁰ Ar be-isgudiid-ular dulemar sabsur-be-odurdaker, ¿ar ibi-nued egi be amiosunna, ar bede isgudiid? Ar ibmar-nued-imaked-ular, dulemar sabsur-be-odurdakerdi, wedi Bab-Dummad yeer be-dakdo.

21 Ar Bab-Dummad a-ular anmarse gochad. Ar Cristo amba deyob anmar-anar wilesmogad, anmarga e-wilub na oynosad, adi, anmar eba daegar.

22 Ar Bab-Dummad-Gardagi we-Cristo'gi sognaid:

“We-dule gwen isgussulid,
degi, dulemarga gwen gakan-
imaksasurbalid.”

Isaías 53:9

23 Cristo'gi dulemar isdar sunmaknanaigusgua, edi gwen dulemargi isdar sunmaksasulid. Dulemar e-wionanai-gusgua, edi gwen dulemar-abin-sogsasulid, anse be oitolemogoye. Ar deyob wile-naigusgua, Cristo bela ega igar-nudakega, Bab-Dummad-igar-inniki-naboged-maidga e-igar na uksagusad.

24 Ar e-sunnad nakrusgi-bioklenai-gusgua, anmar-isgued e-sangi sesagusad, adi, anmar isguedga burgwar gudiguega, igar-innikigwadginbi nanadii guegar. We-Cristo-bemar-anar-naibigusadgi be nugunonimar-sunnad. 25 Ar bemar sibat-wawaad-yoggus-gudigusmaladyob gudigusanad. Emigindi, igi-sibat-wawaad e-dule-edarbedse gannar noniki, deyob be gannar Cristo-be-san-burba-akwemaide nonimarsunnad.

3

Abirgunagwar-nanaed-igar

1 Ar amba deyobmo, omegan, bemar be-sui-urbaligwa be nanamar. Deyobile, be-sui-Bab-Dummad-Gayaburba-abingabisulile, ega be

sunmakedba, bur be-daedba Bab-Dummadba nagumaloed. ² Be-sui nue-innikii-nanae be-dakdagoed, egi nue-binsaed-nikaa-nanae be-dakdagoed. Abali, Bab-Dummad-Gayaburba abingaoed.

³ Omegan, bemar nue-yeerdakle-guegala, we asgi ise-nudakar imakedginsulid, sailagia ise-nudakar imakedginsulid, ormar-nasikedginsulid, degi, mormar-gargemalad-yoedginsulid.

⁴ Be-yeerdakleged-napiragwad be-gwage-ulubgi siid.

We-yeerdakleged-napiragwaddi geg bergued. We, yeer-itogedgi-ibmar-imakedid, urwedgi ibmar imaksulidid.

We, degidaedi, Bab-Dummadga bur ibi-nuedid.

⁵ Ar epenne weyobi omegan-ulubgi-nue-Bab-Dummadba-akanai-gusmaladi, gudigusmarmogad, gwen Bab-Dummad-bengussurmalad. Amar na e-sui-sogedba ibmar-imakdii gusmalad. ⁶ Sara be dakena, na e-sui-Abraham-sogedba ibmar-imakdii gusad. E-suise an-dummadye na gordii gusad. Emigindi, be ibmar-nuegan imakmalar, degine, dobsulidba be nanamalar, a-e-sisganga be gunonimaloed.

⁷ Bemar, macherganmo, be-omegangi be nue-binsaed-nikaa-nanadii imakmarmo. Be-ome be nue akwemar, ar omegan anmarba bur nollogwad. Degi-inigwele, Bab-Dummad amba amarga anmar-sunnaa burba-geg-bergued ega uksamogad. Degisoggu, be-ome-e-nug-odummodii be nanamar. Adi, bemar Bab-Dummadse-gotele, Bab-Dummad be-itomalagar.

Ibmar-nued-imaked-ular wileged

⁸ Deginbali, napi an bemarga sogsun:

Bela na be emarbi binsabukwa gumar,
wile na be dakmaladba, na be muchub-
muchub-bendakbukwa gumar,
gwenatigwar na be nue sabgumar,
wile na be dakmar,
aigwar na be nanamar.

⁹ Dule ibmar-isgana begi imaksale, mer abin
ibmar-isgana be imako.

Dule be-ukabsasale, mer abin imako, bur
ibmar-nued ega be uke.

Ar bemar wisid, Bab-Dummad bese
gochamaladi, be-susmaladi, bega
ibmar-nuegan ukegalad.

¹⁰ Ar ade, Bab-Dummad-Gardagi sognaid:

“Na dule nued-gudii gubiele,
iba-nuegangi weligwar nanadii gubiele,
ibmar-isganagi-sunmakedgi na e-gwabin
bargaergebed.

E-gaya na gakangi sunmaksuli guergebed.

¹¹ We-dule ibmar-isganagi banguergebed,
ibmar-nued imakergebed.

Ulubgi-bogidik-itoged bur amiergebed,
aba bur nanadii guergebed.

¹² Ar ade, Bab-Dummad dule-gwage-swilidikid-
nue-akwedaed,
wemar-ese-goled nue itodaed.

Ar dule-ibmar-isgana-imakmaladgindina, egi
yoleged.”

Salmo 34:12-16

¹³ Ar bemar ibmar-nueganbi imakdiile, ¿do-
dule bemar-oakalogosunna? Geg be-oakalomala.

14 Ar be igar-innikii-maidba-nanaed-ular, dulemar be-wiodiile, begi nued binsalesdo. “Melle be we-dulemar-ibmar-dobedi dobgumalo, melle be gwayebalo.”

Isaías 8:12

15 Bur be-gwagegi be sogmar, we-Cristo’bi an-Dummadye. Ar dulemar bela bese egichialir, ibiga be Cristo’gi-bensulidba degisadegu-dulagudigued be edarbedimarye. Amar-abinsaega be guagwar-gudii imakmar.

16 Be a-dulemar-abin-imakder, mer na san-odummogar be sunmako. Nue na san-bargaagwar be a-dulemar abinsaoed. Ulubgi-gwen-isgudisuli-itogedgi be abin-imako, adi, be Cristo-sorda-guedgi dulemar-begi-binsagakansaar-sunmakmalad obingesaegar.

17 Ar ibmar-nued-saed-ular be-wioarmalar, we bur nuedid, ibmar-iscana-saed-ular be wiomaladba. Ar Bab-Dummad deyob abegele, nueddo. 18 Ar Cristo unnila irgwennaa anmar-iscued-anar burgwisad. Cristo-dule-gwage-swilidikid, dulemar-iscana-anar burgwisad, adi, Bab-Dummadse dulemar-nidegar. Napiragwad. Cristo sanar burgwisad. Bab-Burba gannar-dulagudigueda Cristo-imaknonikid.

19 Cristo burbale nadegusad, geb burbamar-galugi-gales-bukmaladga sunmakapid. 20 Ar wemar, epenne Noé-ibagangi, Noé-ur-dummad-sobnaigusgu, Bab-Dummad-igarba gwen nanassurmalad. Bab-Dummad we-dulemar a-urse-doged-edarbedii gusad. Deunni, unnila e-walabaabak (8), muu-mulusadba san-onos gusmalad.

21 Igi Bab-diigi-ogleged emi anmar-abonomogadyobi, we-Noé-ibagangi-dii-mulusad anmarga abonoleged-e-wilubga gunaid. We-anmar-abonolegedi, Jesucristo-gannar-durgusadgi anmar isguedgi abonolesimalad. (Ar diigi-ogleged anmar-sangi ibmar-iscana-naid elisulid. Unnila Bab-Dummad-sik-nued-binsaega anmar-imaknonidaed). 22 Ar emigi Cristo nibnegse-nadedgi, Bab-Dummad-argan-nuedsik sigidapid. Cristo bela wemargi obinnonikid: Baliwiturmargi, sailagan-burbarmaladgi, burbar-gangued-nikamaladgi obinnonikid. Degisoggu, bela wemar Cristo-sogedba-nanae gunonimarsunnad.

4

Cristo-e-daedba nanaed

1 Ar Cristo igi anmar-ular we-napneggi du-lagudigu naibigusa, anmar deyob naibiguedsik guagwar gudigumogargebed. Ar dule deyob dula-gudiidgi naibiguele, isgued-igargi bar nanasulid.

2 Adi, na e-burgwedse, we-napneggi mer dulemar-galagwensuli-nanaedba bar gudii guegar. Unnila Bab-Dummad-sogedba nanadii guegar.

3 Ar bemarde, epenne dulemar-Bab-Dummad-wissurmalad-ibmar-imaked be imakdii gusmalad. Ar bemar we-ibmar-iscana-imakdii gusmalad:

Be-abgangi-galagwensuli-bingesur-nisaed,
 ibmar-iscana-imakedbina-soged,
 mumguedginbi-nanaed,
 agumakar-iba-onoged,
 bular galagwensuli yeer-itodiid,

degi, ibmar-bab-dummadga-imakleged-e-nug-odummoged.

⁴ Ar emigindi, bemar bar we-dulemarba bar akasursoggu, degi, e-ibmar-iscana-imakedba bar imakbarsursoggu, we-dulemar-Bab-Dummad-wissurmalad geger be-dakmalad. Bemargi binnasur urwedidimarsundo.

⁵ Ar we-dulemar Bab-Dummadga bela na e-ibmar-imaksad sogedsemaloed. We-Bab-Dummad, dulemar-dula-gudimaladga-igar-itoged, degi, dulemar-burgwismaladga-igar-itoged, guakwaa maid. ⁶ Ar a-ular, Bab-Dummad-Gayaburba-Nued dulemar-burgwismaladga sogleapmogad. Ar amar-e-san sabsur-odurdaklesmarmo-inigwer, e-burbadi Bab-Dummadba dulagudii gumalagar.

4. NEG-BERGDANIKID-IDU, BAB-JESÚS'BA-NANAIMALAD IGI-DAMALARGEBE

(4:7-19)

⁷ We-*napneg-bergued-ibagandi* owarmaksad. Degisoggu, *nue-binsaed-nikaa* be gudii gusun, degine, *nue* be ataksun, Bab-Dummadse gatik be gorsun. ⁸ A-ukine, *bela bur bule* na be muchub-muchub sabgumar. Ar sabguedi, *isgumalad-bukidar elied*, na muchub-muchub *igbarsaye-sogega* emar-imaked.

⁹ Na be muchub-muchub *gwenadgan weligwar-itogedgi* be akwemar. ¹⁰ Bemar-war-wargwen *gurgin-burbaled-bemarga-uklesadba* na be muchub-muchub *bendakmarsun*. Bemar Bab-Dummadga *ibmar nue-akwemaladsoggu*, Bab-

Dummad-nabir-bemargi-binsaedba gurgin-
burbaled-bemarga-uksad nue be ebumarsun.

¹¹ Ar gwenad-wargwen sunmakele, Bab-Dummad-gayaburba-maid-sogedba sunmakoed. Ar gwenad-wargwen dule-bendakele, Bab-Dummad-ega-gangued-ukedba bendakoed, adi, bela e-ibmar-imakedgi Jesucristo'ba Bab-Dummad-nug dunguegar. Ar Bab-Dummad dummarbaa maid, degi, e-gangued-yeerdaklegedba bela degisadegu-negdakmaid egadid. Ar deyobdo.

Bab-Jesús'ba-naid-ular, naibi-itoged

¹² Gwenadgan-sabesailamalad, boni-dummaganba beedse be wilub-daklenonidibe, mer be geger itomalo. Ar deyob be gumalargebed.

¹³ Deyob be wilearmalar, bemar weligwar itogewilubbid. Ar Cristo-wilesadgi bemar wilenaimogad, adi, Cristo bela-bela-na-yeerdaklegedgi wese gannar magarononikir, eba bemar bela-bela weligwar-itogwichi gumogagar.

¹⁴ Ar Cristo-nukad begi-uluarmalar, bemargi nued-binsalesye be itogewilubmalad. Ar Bab-Dummad-Burba-Isligwaled-gandikid bemargi maid. Ar dulemar-bemargi-urwedimaladdi, Bab-Jesús'gi isdar sunmakdimalad. Ar bemarki, Bab-Jesús-nug odummodimalad.

¹⁵ Degisoggu, we-ibmar-imakedgi melle be wilemar:

Dule-gindakedgi,
ibmar-atursaedgi,
ibmar-isgana-saedgi,
yogsaar-gotebindaedgi.

Bemar-wargwensaale we-ibmar-
imakedgi, be wilege-wilubsurmalad.

Be wilemalale, Cristo'ba-naidgi bur be
wilemalawilubbid.

¹⁶ Ar be Cristo'ba-naid-ular be wilemalardi, mer
be bingegumalodo, bur Bab-Dummad-e-sordaga-
guedba Bab-Dummad-nug be ogannomardo.

¹⁷ Ar odurdakleged-ibagan Bab-Dummad-
mimmigangar-inse nonikid. Emide anmar-inse
weyob odurdaklenaid, degite, dulemar-Bab-
Dummad-Gayaburba-Nuedba-dasurmaladdi, ¿igi
gumalo be insasunna? Ar amardi nue-dummad
odurdaklemaloed. ¹⁸ Ar Bab-Dummad-Gardagi
soged:

“Dule-gwage-swilidikid ugak wis abonoledaedde,
dule-isganamar-bursunna, degi, gwagegi-
galagwensuli-gudimalad-bursunna,
¿sunna abonolego be insae?

Suli. Geg abonolemala.”

Proverbios 11:31

¹⁹ Degisoggu, bemar Bab-Dummad-sogedba-
wiledimalad, we-Bab-Dummad-be-obinnisad,
bela bega ibmar imakedsedasoggu, a-Bab-
Dummadga na be san urmakdii gumarsun.
Deginbali, bemar gatik ibmar-nueganbi imakdii
nanamarsun.

5. UNALEMALAD

5

(5:1-11)

Bab-sordagan-idumalad ogannolenaid

¹ Bemar-abargi Jesús'ba-nanaimalad-e-
idumalad-gudimaladse wilesakwaa an goled. Ani
an amaryob Jesús'ba-nanaimalad-e-idumogadid.

An-sunnagwad an Cristo-wilesad daksamogad. Deginbali, yoo Cristo-e-nug-ogannolealir, an eba nug ogannolemoed.

² Bemarga, an weyob sogdo:

Bab-Dummad-e-dulamar-bemar-abargi-bukwad be nue akwemar. Igi dule-sibad-wawaad-akwed na e-sibad-wawaad-akwe, deyob be akwemar.

Nue yeer-itogedgi dule bega ise-sogar-sogedginsuli Bab-Dummad-sogedba be gwenadgan akwemalo. Degine, mer manibinasogedgi be gwenadgan akwemalo. Be weligwar-itogedgi gwenadgan akwemalo.

³ Degine, be dummadsoogu, mer be dulemar-akwedid bega gandikidgi ibmar-imakega be imakmar. Bur amarga be-daed nued be oyogoed, adi, be-ibmar-imakedba damalagar.

⁴ Ar deyob be nanamalale, Cristo sibad-wawaad-e-idued-bur-dummad gannar danikile, bemarga ologurgin-yeerdakleged-geg-bergued uknonikoed.

Sapingan-ogannolenaid

⁵ Sapingana, bemarmoga, girmar-selegan-urbaligwa ibmar-imakdii be gumarmo. Degine, bela na be muchub-muchub urbaligwa be nanamar, degi, san-bipi na be imakmar. Ar ade:

“Bab-Dummad, dule-na-san-dummarba-imakdimaladgi gwisgudaed.

Ar dule-san-bipi-imakmaladdi, Bab-Dummad amar-bendakdaed.”

Proverbios 3:34

⁶ Degisoggu, Bab-Dummad-gangued-asabin na be san-bipii imakmar, adi, be-nug-dungued-ibagan-mosale, Bab-Dummad be-nug odummogegar. ⁷ Bemar-surbinsa-itodiidi, bela Bab-Dummadga be ukmar, ar Bab-Dummad bela bemar-nue-akwediid.

⁸ Degisoggu, nue binsaed-nikaa be damar, nue atakmar. Ar nia-saila-be-isdarad, achumigur-nono-wawaad-uurmakdiyyob be-ebilis gudiid. Dule-amidiid, doa-gunnodibeye. ⁹ Be Bab-Jesús'gi-bensulidba gandik nia-saila-abin be gwisgu. Ar be wisid bela napneg-naidgi be-gwenadgan weyob wiledimarmogad.

¹⁰ Ar Bab-Dummad-dulemargi-bela-bela-nabir-binsamaid bemarse Jesucristo'gi gochad. Adi, na e-ibmar-nuegan-geg-bergued bemar eba niku-malagar. Bab-Dummad bemar-ichesaar-wilesad-sorba, na e-sunnad bemar-nudakoed, bemarga bela ibmar-imakoed, bemar-ogannogoed, degine, bogidik-megegala bemar-imakoed. ¹¹ Degisoggu, Bab-Dummad-nug ogannolessun, degine, na e-ganguedba bela degisadegu-negdakmaid egadga gusun. Ar deyobdo.

6. NAPI-SOGLENAID

(5:12-14)

¹² Gwenad-Silvano, Bab-Dummadba nue-naimogadid. Abali, an bemar-ogannogega an bemarga garda wis bipisaar narmaksiid. Degine, bemarga oyogegar, we-Bab-Dumjadi bemar-abonogewilubsulinad, degite, bemar-abonosad. We-igar, napiragwadid. Degisoggu, a-igargi gatik nanamalo, mer galakumalo.

¹³ Jesús'ba-nanaimalad-Babilonia'gi-bukmalad, bemar-sunna-sulesmarmogad, degi, Marcos, Bab-Jesús'ba-naidba an-machiga-gunonikidi, bemarga sogsimalad, bemar nued sogeye.

¹⁴ Na be muchub-muchub sabguedgi ise-nue-angaagwaledgi nued-sogeye na ga be sogmar.

Bemar-Jesucristo'gi-akananaid, bemar bela ulubgi bogidik-itosun. Deyobdo.

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8